



Projet de coopération décentralisée entre la
Région Basse-Normandie et la République de Macédoine

Bureau de la coopération à Skopje

Association des Agences de la Démocratie Locale (AADL)

Bld Partizanski odredi 15a 2/2, 1000 Skopje, Macédoine

Tél: 00 389 2 306 59 32

PROGRAMME DE COOPERATION DECENTRALISEE ENTRE LA REGION BASSE-NORMANDIE ET LA REPUBLIQUE DE MACEDOINE



n°5
JANVIER 2012

www.bn-mk.org | www.crbn-mk.courriers.info

bulletin d'information

EDITION FRANÇAISE
version électronique

La coopération décentralisée entre la Région Basse – Normandie et la Macédoine a commencé en 2006. Le programme initial a commencé pour une période de 3 ans et se poursuit 3 ans encore (2010-2013). Il s'agit d'une coopération innovante où une région française coopère avec un état, l'État macédonien. Ayant la gouvernance locale au cœur du projet, le partenaire institutionnel de Conseil régional de Basse - Normandie est le Ministère de l'autogestion locale macédonien. Cette coopération institutionnelle est basée sur le plan d'action entre les acteurs des deux territoires. Ce projet est soutenu financièrement par le Ministère des Affaires étrangères et européennes de la France.



© Emmanuel Luce

ACTIVITÉS ET PARTICIPANTS

Le projet a pour objectif d'animer deux territoires, celui de la Basse-Normandie et celui de la République de Macédoine, par le biais de la coopération, grâce à 6 thématiques. Il s'agit de travailler en binôme de partenaires franco – macédoniens, d'organiser la coopération entre tous les acteurs d'un territoire, publics ou privés, institutionnels ou associatifs. Cela donne des outils aux deux territoires pour répondre à des besoins identifiés d'ouverture sur le monde. L'association des Agences de la démocratie locale (ALDA) est le coordinateur de toutes les activités.



CINQUIÈME ANNÉE DE LA COOPÉRATION – ANNÉE « PIVOT »

Les activités de la cinquième année de la coopération prévoient un approfondissement des actions dans les six domaines du plan d'action ainsi qu'une ouverture vers d'autres sujets tels que les droits de l'Homme. Elles encouragent aussi le processus de développement régional équitable en Macédoine ainsi que l'intégration européenne dans les deux territoires.

La cinquième année favorisera en même temps la mise en œuvre des mesures et politiques visant à promouvoir le développement économique local et une plus grande inclusion des minorités contribuant ainsi à l'objectif du développement durable. Les actions de jumelage sont également renforcées grâce à l'accompagnement de leur mise en réseau par Horizons Solidaires, réseau bas normand de concertation de la coopération décentralisée. La Région Basse-Normandie et la Macédoine coopèrent de façon étroite pour la mise en œuvre de ces activités qui sont le garant des relations proches entre les deux territoires.

OBJECTIFS

La coopération décentralisée entre la Région Basse-Normandie et la Macédoine est le produit de la volonté commune de participer au développement conjoint des deux territoires, par l'ouverture au monde et l'incitation de leurs populations à s'engager dans une citoyenneté locale et européenne active, dans un esprit de réciprocité et d'échange. Ce projet conduit à accompagner le processus d'adhésion de la Macédoine à l'Union européenne respectant la reprise de l'acquis communautaire.

La coopération décentralisée conduit au renforcement de la gouvernance locale dans tous ses domaines, le développement des capacités des collectivités locales bas-normandes et macédoniennes, et la diffusion des bonnes pratiques et des valeurs. Il s'agit également de renforcer les capacités de collectivités territoriales dans la mise en œuvre du processus de décentralisation, de mobiliser les citoyens.



six domaines de coopération

1

Technologie numérique

Formation et usage des TIC pour une bonne gouvernance locale

- Conseil régional de Basse – Normandie, Basse Normandie
- Metamorphosis – Macédoine

2

Jeunesse, citoyenneté locale et européenne

Le développement des politiques locales de jeunesse

- Maison de l'Europe de Caen – Basse – Normandie
- Coalition des organisations des jeunes SEGA – Macédoine

3

Inventaire du patrimoine

Méthodologie de l'inventaire opérationnel

- ANVPAH & VSSP - France
- Association des villes historiques et artistiques de Macédoine

4

Politiques culturelles

Renforcement des capacités des acteurs dans le domaine de la culture

- CRÉCET – Basse - Normandie
- Lokomotiva - Macédoine

5

Tourisme

Soutien et promotion du développement du tourisme local

- CIRa – Macédoine

6

Développement agroalimentaire

Renforcement du réseau des paysans pour un développement agricole durable

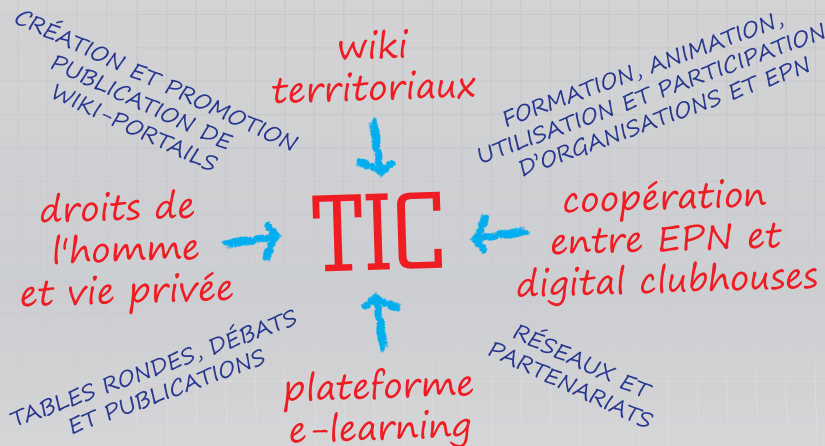
- AFDI – Basse – Normandie
- Fédération des agriculteurs de Macédoine – Macédoine

Cette coopération a pour objectif de poursuivre le travail entamé sur les deux territoires pour développer les pratiques de participation des citoyens à la vie locale grâce aux technologies, et de renforcer la connaissance réciproque des habitants des deux territoires en mettant les technologies au service de projets communs. C'est principalement l'accès à internet via les installations publiques qui constitue le terrain d'action.

L'enjeu de la transmission d'une information locale de qualité aux citoyens est particulièrement important. Le projet s'est appuyé sur les réseaux des espaces publics numériques (EPN) et des « digital club houses » (DCH) ou de télécentres mis en place sur les deux territoires, dans le but de renforcer les pratiques grand public autour des TIC et de leur donner une grande place dans le renforce-



La protection du droit des individus dans l'environnement numérique – une thématique actuelle pour M. Botreau Bonnetierre (Institut international des droits de l'homme et de la paix), Mme Rochefort (Direction du Développement Numérique du Territoire CRBN) et M. Jashari (Metamorphosis)



ment des pratiques démocratiques et d'une citoyenneté active.

Suivant l'exemple de l'encyclopédie citoyenne WikiManche.fr, la plateforme www.wiki.mk a été établie permettant la création de portails locaux taillés sur mesure pour les communautés en Macédoine, et la transmission d'informations relatives à la culture et aux événements locaux qui ne sont pas présents sur Internet.

Cette cinquième année, un aspect important de la participation citoyenne sur Internet se rapporte à la protection des droits de

l'homme, notamment le droit à la vie privée et le droit à la liberté d'expression. En Macédoine, cette protection sous-entend le développement de dispositifs au niveau de l'administration publique, l'introduction de pratiques et d'habitudes auprès de tous les éditeurs électroniques ou prestataires de services d'accès aux nouvelles technologies, ainsi que la sensibilisation et l'équipement des citoyens pour assurer une protection au niveau individuel et au niveau de la société. Les efforts dans ce sens représentent une partie intégrante de toutes les activités dans le cadre du projet.

Les activités de ces quatre dernières années ont permis d'approfondir le questionnement sur l'adéquation des politiques de jeunesse à l'objectif de la participation des jeunes.

Le projet continue avec la même volonté de partager la réflexion et l'expérience dans le domaine de la participation des jeunes aux politiques les concernant en Basse-Normandie et en République de Macédoine. La finalité de ce projet est d'améliorer la prise en compte de la contribution et de l'implication



Devant les nouveaux défis des politiques jeunesse - M. Romildo (Maison de l'Europe de Caen) et M. Ileski (Fédération d'associations de jeunesse macédoniennes « SEGA »)

des jeunes dans les politiques locales des deux territoires, de façon moins théorique et plus pragmatique.

L'objectif pour cette année est de collaborer à la mise en place de politiques de jeunesse durables et participatives par les autorités locales des deux régions, mais aussi de développer les centres d'information et de conseil et d'approfondir les politiques de jeunesse pour ensuite les étendre au niveau régional.



INVENTAIRE DU PATRIMOINE

AXE 3

Dans le cadre de la décentralisation, les collectivités sont appelées à recevoir de nouvelles compétences, notamment celle de la gestion du patrimoine bâti et du développement urbain. L'objectif des travaux menés autour des quartiers anciens est de développer une réflexion commune sur des politiques patrimoniales, d'élaborer des méthodes, des outils et une stratégie d'actions afin de protéger et valoriser le patrimoine, mais aussi de sensibiliser les habitants. Il s'agit ici de concevoir le patrimoine comme outil de développement social et économique.

Les activités menées lors de la première année 2010-2011 ont permis de mobiliser les collectivités macédoniennes et bas-normandes et de présenter le projet, sa

marque et ses objectifs. A ce jour, cinq municipalités macédoniennes sont engagées dans ce projet.

Conformément aux objectifs généraux du programme de coopération Région Basse-Normandie/République de Macédoine, les



Travail en tandem - Mme Stefkova (Association des villes historiques et artistiques de Macédoine) et Mme Bascou (ANVPAH & VSSP) travaillent sur les activités 2012



Coopération entre axes - Mme Kačakova (Lokomotiva), M. Romildo (Maison de l'Europe de Caen) et Mme Stefkova (Association des villes historiques et artistiques de Macédoine)

actions menées aboutiront à terme au renforcement des compétences des techniciens des collectivités et le développement local durable des territoires en offrant des outils de gestion patrimoniale et urbaine, mis en place grâce à l'inventaire opérationnel préalable.

PRÉSENTATION DE LA DOCUMENTATION (CARTES, PLANS, PHOTOS, DESSINS DE DIFFÉRENTES ÉPOQUES)

synthèse d'étude
et méthodologie
de travail

INVENTAIRE
DU PATRIMOINE

séminaire
itinérant

LANCEMENT DES INVENTAIRES,
SUIVI DES INVENTAIRES



ÉCHANGES ENTRE LES TECHNICIENS,
LES EXPERTS ET ÉTUDIANTS D'ARCHITECTURE

travail sur terrain



L'équipe de politiques culturelles au Comité de Pilotage à Ohrid - Mme Paulmier (Centre Régional de Culture Ethnologique et Technique - CRéCET) et Mme Kačakova (Lokomotiva)

Depuis quatre ans, les porteurs de l'axe « Politiques culturelles » - Lokomotiva et le CRéCET - s'attachent à développer une approche territoriale de leur travail. Après une première phase de concertation collective et d'information sur les problématiques et enjeux de la décentralisation culturelle, via un cycle annuel de conférences, l'accompagnement et le conseil aux collectivités sont désormais au cœur des missions.

En Macédoine, la région de Pélagonie entreprend depuis bientôt un an une analyse de ses politiques culturelles : de l'offre actuelle, des besoins et des potentiels. En Basse-Normandie, le Pays de la baie du Mont St Michel commence également une étude sur son territoire, en croi-

sant les enjeux touristiques, sociaux, éducatifs à ceux de l'accès à la culture.

La culture comme vecteur de développement territorial (convention UNESCO 2005-2007) est conçue comme instrument transversal et consensuel de croissance : transversal par son aspect intersectoriel (économie de la culture, tourisme culturel, éducation et pratiques artistiques...), et consensuel car la démarche se veut participative et inclusive (administrations, associations, société civile, artistes indépendants...). Les actions du programme consistent donc à mettre en œuvre les outils de ce dialogue, et soutenir la construction de schémas de cohérence territoriale via la culture.



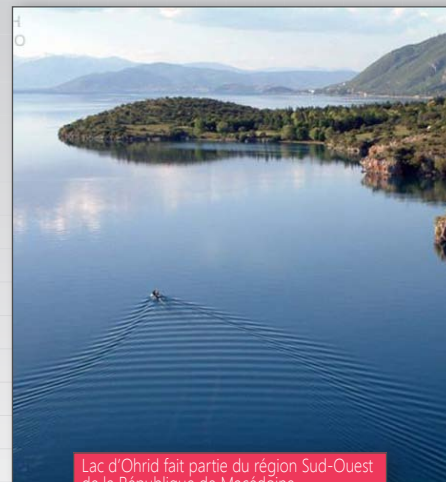
L'événement marquant de l'année 2011 a été la mission technique de tourisme au début du mois de juillet. Cette mission avait pour but de développer une coopération institutionnelle dans le domaine du tourisme avec la Région Sud-ouest de

Macédoine. La coopération touristique avec la Macédoine trouve son potentiel dans le développement des compétences des acteurs locaux, aussi bien publics que privés, et le soutien au développement de la filière tourisme de la région du Sud-Ouest.



Le axe « tourisme durable » se transforme en « tourisme » M. Amet (CIRA) au Comité de Pilotage à Ohrid

Cette coopération sera facilitée par l'introduction d'un nouvel axe « Tourisme » qui reprendra les travaux de l'ancien axe « Tourisme durable ». Il s'agit ici de travailler sur la création d'une stratégie de développement du tourisme de la région Sud-Ouest et de contribuer au renforcement des capacités des autorités locales dans le domaine du développement du tourisme.



Lac d'Ohrid fait partie du région Sud-Ouest de la République de Macédoine

Considérant les difficultés de la filière laitière en Macédoine au lendemain de la crise de 2009, l'importance de cette branche en Basse-Normandie ainsi que l'expérience des organisations agricoles bas-normandes dans ce domaine, le projet de coopération a été axé sur la filière laitière.

Les premières activités visaient principalement les producteurs de lait de l'Ouest de la Macédoine. L'urgence liée à la mise en place des normes européennes conduit aujourd'hui

à recentrer le programme d'activité sur cette filière en élargissant les zones concernées de Tetovo et Gostivar à Bitola et Prilep, qui représentent le « bassin » laitier de la Macédoine, et en augmentant le nombre d'acteurs concernés (producteurs, transformateurs etc.)

Le projet vise le renforcement des capacités des paysans et de leurs organisations pour un développement agricole durable en Macédoine, dans les Balkans, avant tout au Kosovo et en France.



Mme Tavernier (AFDI) et M. Dimkovski (FERM) discutent le développement agricole durable dans les Balkans



Coopération des villes

Suivant l'approche territoriale du développement, la Région Basse-Normandie mène une politique d'accompagnement et d'appui à ses collectivités territoriales souhaitant travailler avec la Macédoine. Cette responsabilité est assurée par l'association « Ho-



Réunir afin de mutualiser les ressources et créer un projet commun entre les collectivités territoriales de deux territoires - M. Follot, Directeur des relations internationales (CRBN) et Mme Lécluse, Chef de pôle coopération internationale et mobilité (CRBN) au Comité de Pilotage à Ohrid



rizons Solidaires » du côté bas-normand et par bureau de la coopération décentralisée du côté macédonien, avec l'appui de l'association des municipalités macédoniennes ZELS. Tout en respectant le fait que les collectivités territoriales sont indépendantes dans leurs actions, le but est ici de les réunir afin de mutualiser les ressources et créer un projet commun.

Les coopérations entre les collectivités territoriales bas-normandes et macédoniennes s'approfondissent et s'élargissent dans le

cadre cette coopération. A l'heure actuelle il existe 7 coopérations entre les collectivités territoriales bas-normandes et macédoniennes, chacune à un niveau de coopération différent.

1. Ohrid (MK) – Caen (FR)
2. Struga (MK) – Ouistreham (FR)
3. Vevcani (MK) – Hermanville-sur-Mer (FR)
4. Debar (MK) – Ifs (FR)
5. Berovo (MK) – Livarot (FR)
6. Veles (MK) – Cherbourg-Octeville (FR)
7. Krushevo (MK) – St. James (FR)